

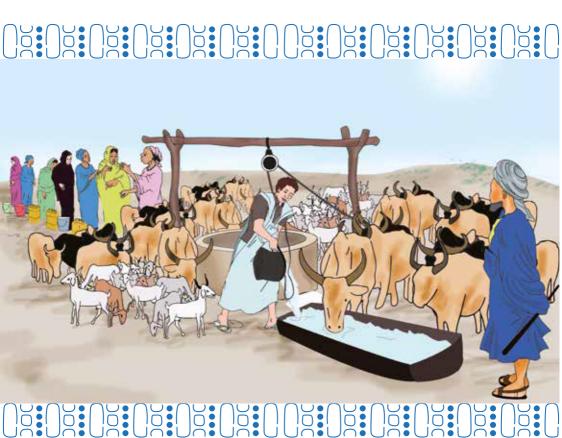








Xarannunda geesunda neye be ga tenana xusumyen topitande, ñiiñen maranden do kasaarun kaanataaxunde



Debinnlenmun sorbanun siginde be ga tenana xusumayun topitande, ñiiñen maranden do kasaaranun kaanataaxunde na i moxogemundi katta jaabu kaanataaxunde be ga Gidimaxa ñanmoxon palan moxo

Ce guide est produit dans le cadre d'un projet conjoint OIM – BIT – FAO, en Mauritanie, intitulé « **Soutenir les capacités locales et communautaires de prévention et de gestion des conflits et des catastrophes liées au changement climatique au Guidimakha »,** grâce au financement du Fonds des Nations Unies pour la Consolidation de la Paix (PBF).

Disponible en quatre langues, dont le français, l'arabe, le pulaar et le soninké, il a été élaboré dans l'objectif d'avoir un outil ludique et imagé pour permettre aux leaders communautaires de former leur communauté sur la prévention des risques de conflits, la gouvernance foncière ainsi que la prévention des catastrophes.

Les trois modules de formation (gestion des conflits, gouvernance foncière, prévention des catastrophes) contiennent chacun des boîtes à images et des cas pratiques permettant une compréhension facile.

Les opinions exprimées dans ces publications sont celles des auteurs et ne reflètent pas nécessairement les vues de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Les désignations utilisées et la présentation des documents tout au long de la publication n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part de l'OIM concernant le statut juridique d'un pays, d'un territoire, d'une ville ou d'une zone, ou de ses autorités, ou concernant ses frontières ou limites.

Ce guide a été publié sans avoir fait l'objet d'une édition officielle par l'OIM. Le présent ouvrage a été publié sans que l'Unité des publications de l'OIM (PUB) ait approuvé sa conformité avec les normes stylistiques et l'identité visuelle de l'Organisation. Cette publication a été publiée sans l'approbation de l'Unité de recherche de l'OIM (RES). Cette publication n'a pas été traduite par le Service de traduction de l'OIM.

L'OIM est attachée au principe selon lequel une migration humaine et ordonnée profite aux migrants et à la société. En tant qu'organisation intergouvernementale, l'OIM agit avec ses partenaires de la communauté internationale pour : aider à relever les défis opérationnels de la migration ; faire progresser la compréhension des questions de migration ; encourager le développement social et économique par la migration ; et défendre la dignité humaine et le bien-être des migrants.

Publisher : Organisation Internationale pour les Migrations Lot N 433-435- ilot Secteur université, Tevragh Zeina

Nouakchott, Mauritanie
Tel.: +222 45 24 40 81
Fax: +222 45 24 40 81
Email: iomnouakchott@iom.int

Site web: www.iom.int/countries/mauritania

Illustration de couverture : Représentation d'un point d'eau pour faciliter l'accès à l'eau dans les couloirs de transhumance en Mauritanie © IOM Mauritanie

Certains droits réservés.

Ce travail est mis à disposition sous la licence Creative Commons Attribution - Non Commercial - No Derivs 3.0 IGO (CC BY-NC-ND 3.0 IGO).*

Pour plus de spécifications, veuillez consulter les droits d'auteur et les conditions d'utilisation.

Cette publication ne doit pas être utilisée, publiée ou redistribuée à des fins principalement destinées à ou dirigées vers un avantage commercial ou une compensation monétaire, à l'exception d'objectifs éducatifs, par ex. à inclure dans les manuels scolaires.

Autorisations : les demandes d'utilisation commerciale ou de droits et licences supplémentaires doivent être soumises à publications@iom.int.

* https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode



GEESUNDAN NOXODUFO

Kuta 1 : Xusumayun topitanden do sirawunun boyeetinu

Kuta 2 : Ñiiñen topitanden do sirawun boyeetinu

Kuta 3: Kasaaranun kaanataaxunden do sirawunun boyeetinu.

1 - Kuta 1 : Xusumayun topitande

Ke kuta tenana taaxote kuudo killisiisiganko faamunde be ga katta xusumayun topitande, a ga golliñanaanon deemana joofene xusumayun siganu xibaarinde da, do na xusumayun yaaxabaganden fiinun kini.

1.1 - Xusumayun xottun yogonu fatanfansinde

= Xusumaye?

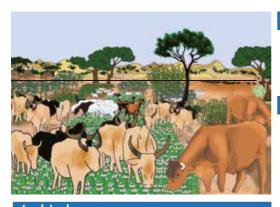
Xusumayen katono fatanfansini xo meefaamuyinbalaaxu siga be ga bange ti sinmayu bogumanto, tononu, anniyu ma xiimanu ga kaaro filli maxa, ma a na fuηo ken ηa. A ra wa bangene sigabogumanto, a ga teηana soro meeranmukkinbalaaxu moxogemundun sabaabunu

= Xusumayun topitande?

Xusumayun topitanden saqa killigabu, feero do tekkinikinu ga katta kaanataaxunde, finyaaxabagande ma xusumayun tenkunde. A saqa sabaabu mullun faamuye, jokkindanlenmaaxu tinmante do muurunden killun tononto me naxa.

1.2 Xusumayun moxonun yogonu bangande

1.2.1 Sirawunun boyeeti N°1 : Naaburun woorande



Jaabindu:

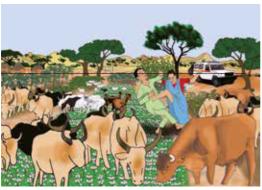
- 1. Naaburun ga teefuugunten noxo.
- 2. Naaburun faayi yigene ten noxo.
- 3. Soxaanan nta hadariye.

Maxankutunde:

Ten ya ni, a ga i fuuguwaxati, naaburun ga a noxo, i ga a bonondini, soxaanan hadarinbalaaxu.

Tirindindu taaxunto:

- 1. Xa na mani walla sirawu ke noxo xa kaane?
- Naaburun na mani ñaana ten noxo ?
- 3. Yaalehunma soxaanan wa ten noxo?



Jaabindu :

- Yugun ga gajanna ten noxo, naaburun ga da a bonondi.
- 2. Soxaana ke wa bilene naaburimaraana ti a naaburun da i ten yiga.
- Anbilansin ri joogaanon gajannen falle ya muuru.

Maxankutunde:

gajanbure ro soxaanon do naaburimaraanon naxa, fin lagaru, yugun filli joogi. Anbilansin da i dene lopitaane.

Tirindindu:

- 1. Xa na mani walla ke sirawu noxo xa kaane?
- 2. Soxaana ke na mani koono naaburimaraanan da?
- 3. Anbilansin ri mani muuru ten noxo?

1. 2.2 Sirawun boyeeti N°2 : ñaalaano beenu ga munnafene ti deben gede, gooren mininde da.



Jaabindu:

- Burtolle be ñaalaanon ga bogu ti a yi, ñaavile da.
- 2. I wa teŋana gede be ga burtollen kille, ñaayile da

Maxankutunde:

Burtolle be naaburun ga da wutu do jin dingira wa a kaara.

Tirindindu:

- 1. Xa na mani walla sirawun noxo, xa kaane ?
- 2. Naaburun tenana minna?



jaabawuuji

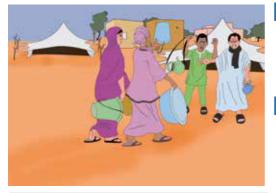
- Naaburimaraanon ga i naaburun minindini gede be ga burtollen kaara ñaayilen da.
- 2. I faayi jin ñoηono.
- Yaxarun da sapan dabari, i ga a dukku naaburimaraanan duguta ñonono.

Maxankutunde:

Naaburimaraanon ga ñonono kuudo ñaayilen naaburun mininde, yaxarun sorba wa dugundini, i ga na duguta ñonono.

Tirindindu:

- 1. Xa na mani walla ke sirawun noxo, xa kaane?
- Naaburimaraanon na mani ñaana ?
- 3. Yaxarun na mani ñaana?



Jaabindu

- Yaxarun saage, i siwonun duuru, baawo, geden kooro.
- 2. Yaxarun ma ji kita.
- 3. Ji ntaxa gede.
- 4. Deben yugun wa jin dukku, a ga leele riini.

Maxankutunde:

Yaxarun saage debe, i do i siwonun duuru, deben yugun wa jin dukku, i sitallun duuru, kuudo, i ga sallijiragene sallen da.

Naamde:

- 1. Xa na mani walla ke sirawu noxo, xa kaane?
- 2. Yaalhunma, yugun da ji kita?
- 3. Yaalahunm, jin wa gede ma a kooro ya ba?
- 4. Yugun na mani dukku?



Jaabindu :

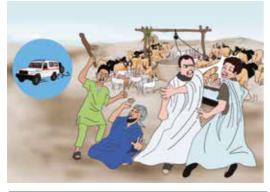
- 1. Yugu mamanton ga gilli debe.
- 2. I wa tenana gede.
- 3. Naaburimaraanon wa finna i batte, i wa tuumana, i ga da geden xertu falle.

Maxankutunde:

Yugu tena gede, ken dinma naaburimaraanon wa no, i do i goore.

Tirindindu:

- 1. Xa na mani walla ke sirawun noxo, xa kaane?
- 2. Deben yugun tenana minna?
- 3. Yaalahunma naaburimaraanon wa finna i batte?



Jaabindu :

- 1. Gajanne, deben yugun do naaburimaraanon naxa.
- 2. Ñaayilaanon da gede xertu, ken da jin konton kiña debe.
- Anbilansin ri jooginton wutu na a saxu gajanne be ña ñaayilaanon do geden munnafanbagandaanon naxa.

Maxankutunde:

Gajanne naaburimaraanon do deben yugun naxa, jooginton ga i di, anbilansin faayi i denene jaareka.

Tirindindu:

- 1. Xa na mani walla ke sirawu noxo, xa kaane?
- 2. Man sigi, deben yugun do naaburimaraanon ñaayilaanon ga gajanna?
- 3. Anbilansin ri mani muuru debe?

1.3. Meeragemunde:

1.3.1. Meeragemunde fatanfansinde

Meeragemunden ni killtagante kuudo xusumayun sironde ti janburu, meeragemundaana, a ga jokkindanlenmaaxun newondini kaaraxusumanton naxa. Anniyen ni, nan joofe meemukke genme kanma, nan xoto meefaamuye kapanlenmaaxu do na me naxan tigiti.

1.3.2. Meeragemunden kille:

- Roraqe: Meeragemundan koyiye, gonbonqun xurande do na siga daronte sigindi.
- Fiinun konne : Kaaron na i xanifiinun koyi, i na xusumaye natan fatanfansi.
- Jootanlenmon sinmayu : Brainstorming batu kuudo na killibogumanto muuru, i ga ñaana.
- Teremande : kaaron na sinmayu masala, i na golli katta meemukke.
- Meemukke : Meemukken siginde ti safande kaara.

II. Kuta 2 : Ñiiñen marande

2.1. Ñiiñon xusumayun sabaabunu

Ñiiñon xusumayun gabun ni, i ra wa ñiini, politiki, losoyinde, jamankafo losoyinde, jamankafowulliye, yirigaye, kiitinde do kiite, marande, tekkiniki, dingiranñanmoxo do haqilantaaxu kaaro ma ku fiinu meesoninde.

2.2. Ñiiñon xusumayun fiinun lagaru:

- Xillu taraxasunde, na i leefaaxun kugundi na i siyun naqasi, i ga katono ti moxoxote i jamankafon do losoyinden kisinden jala.
- xusumayun na korin jiidini ya ken do dulle bononde ti biremoxon noxo da joogonu beenu ga saga ñiiñe.
- Jamo beenu jaayanton ga ni, i ma kato ñiiñen munnfanbagandini, ken da ñiiñen kitefoonu sigaali, i na nata kita na a saxu i kisiyinbalaaxu.
- Yaxarun do leminun ya n tanpini xusumayu xoton dinma, ken do i ga ñaana yerewunbalinun tabu.
- Soro beenu, i ga da i girindi i batte, i daga taaxu maranu tananu, ken ga fiikurunbo saarana i da ken do i jaatiginu.

III. Kasaaranun kaanataaxunde:

3.1 Kasaaran fatanfansinde

Kutiyibure ya na xillen golliñanmoxo ma kafo, a ga taagumansu xoto bangandini do haadamankonto, yokku, losoyinde ma yoorindu beenu xille ma kafon kitta, a ga ra wa segene kitayun na.

3.2. Sirawunun boyeeti N°3: kanmen kasaara



Jaabindu:

- 1. Deben ηaami, bonon ña.
- Kanmen da kaanun kara do sahan tagandun do xaranraxon do misiidun bonondi.
- Jamon hinnanto, dulunton, watinto, bibireraxon nta i maxa.

Maxankutunde:

Kanxote da qaamen ro debe, kaanun kare, misiidun kare, jaarekan kare, yittun xenu. Jamon dulu, i tanpi, bibiraxon ntaxa i maxa.

Titindindu:

- 1. Xa na mani walla sirawu ke noxo, xa kaane?
- 2. Kanmen da mani ña debe?
- 3. Deben jamon na mendu?

3.3. bakanel №4 cumu ladde mbonngu





Maxankutunde:

Gundunyinben da sokken buyi, yittun do funtifon su xurumi. Soxanfoonun bono, soro hinnanto, bibiraxon nta i maxa.

Titindindu:

- 1. Xa na mani walla ke sirawu noxo, xa Kaane?
- Yinben da mani kiña debe ?
- Yaalahunma naahurun kara?
- 4. Jamon hinnanton ni?

Jaabindu

- 1. Gundunyinben ga da funtifon ñamanlaxu, naaburun xurumi.
- A da sokkun ñamanlaxu, na sorban bonondi, na naaburun xurumindi, na soxofoonun bonondi.
- 3. Yo! naaburun kara.
- 4. Yo! jamon hinnanton ni

3.4. Sirawun boyeeti N°5 : Killu muurundu katta kasaaranun do sooxiyu.



Jaabindu:

Maxankutunde:

Deben batuloogonte be, kaaron su ga tawe (yugu, yaxaru, fonnanxayu, mukkunu, naaburimaraano, seedaano...). Kuudo, na killu duumanto kita katta sooxiyun do kasaaranu.

Titindindu:

3.5. Sirawunun boyeeti N6 : Topitanden sorban siginde katta kasaaranun do sooxiyu.



Tirindindu

- 1. Xa na mani walla ke sirawu noxo, xa kaane?
- 2. Yaalahunma, batuloogonte ke tinmanten ni?
- 3. Sorban siginden anniyun ni mani katta kasaaranun do sooxiyun topitande?

Maxankutunde:

Batuloogonte be, topitanden sorban siginde katta sooxiyun do kasaaranu, kaaron su ga tawe (xille, tekkingolliraxo, sugandinto, fankama marandaano, tekkinikinkapanlenmon do xaalisigumu).

Jaabindu:

- 1. Batuxoore be ga xo batuloogonte.
- Yobo! a tinmanten ni, baawo, xille sugandinto, golliraxo, maraanon do kapanlenmon su tawe.
- Siginde ke anniyun ni, na xillun moxogemundi, i ga katono sikki kasaaranun do xusumayu da dinma su.

3.6. Xillun tigitinden killu:

- Gannin killun munnafanbagande : Jamo kasaaranton genme moxonu, kun do gannin killu, i ga fanqene katta yinbun ma ηaamu.
- Haadamaaxun jaabindun wutunde: Ku killu nan xawa wutini haadamaaxun jaabindun su kanma.
- Bangande / dingiron wullinde katta kasaaranun topitande : Gelli siino tanmi (10), o da feddu gabu safa, i ga fanqene katta gundunyinbun do yoorindan topitande.
- Dingiron killun fuumunde: Xillen da deemandimoxonu tananu sigindi ti deemande do na soron ro bibireraxo leefanto katta ηaamu, do killikutiye yinben kaane.

3.7. Debinlenmun sorbanun gollu:

- Nan kafi xusumayu beenu dingiran ñanmoxonu ga faraaxi tenkunde ;
- Nan tawe siganun siyun xotonde do siganbalinun kaanataaxunde do xusumayun do kasaaranun topitande ti fiinu beenu ga da waxatin ñanmoxon faraaxu Gidimaxa maran noxo.

3.8. Jokkindanlenmaaxu ga teqana tore, siwilinkafon do jamankafunton meenaxa.

- Maran sorba bangande fiirajewun topitande ti maranyinmanken kille, a ga ni meenaxajokkinda do jokkindanlenmaaxu xotonde ti marankillu beenu ga a du, kuudo jaabindu katta kasaaranu.
- GRGU tagande:
- (i)-fankamanu marandaano; (ii) dingiran fankamanu; (iii) kisindigolliraxo; (iv)- tekkinikin golliraxo; (v) siiwilin kisinde; (vi) jaman kafumanto; (vii) siiwili jamankafo; (viii) durankuta; (ix) xuutu do jamaanunmenaxa kapanlenmaaaxu, i ga golliñana maran noxo. Kasaara nda ña, maran sorban yinmanke be ga sikki do fiijeyun topitanden na sooxiyen janja, a na sorban soro su xiri.